

BS

2551

H3G6

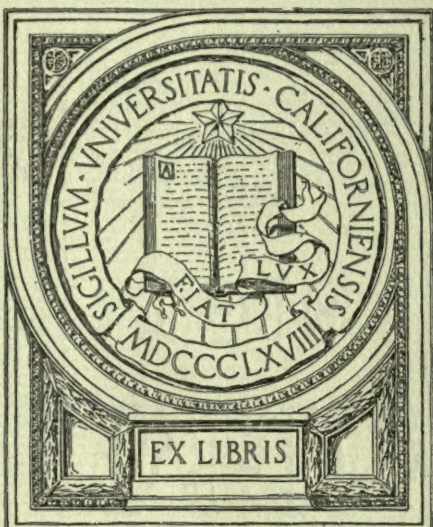
UC-NRLF



C 2 504 827

YD 26470

EXCHANGE



EX LIBRIS

257
312

APR 19 1922

HISTORICAL AND LINGUISTIC STUDIES IN
LITERATURE RELATED TO THE
NEW TESTAMENT

FIRST SERIES—VOLUME II, PART 6

THE HARVARD GOSPELS

UNIV. OF
CALIFORNIA

By

EDGAR J. GOODSPEED, PH.D.

*Professor of Biblical and Patristic Greek
The University of Chicago*



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

- THE BAKER & TAYLOR COMPANY, New York
- THE J. K. GILL COMPANY, Portland, Oregon
- THE CUNNINGHAM, CURTISS & WELCH COMPANY, Los Angeles
- THE CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS, London and Edinburgh
- THE MARUZEN-KABUSHIKI-KAISHA, Tokyo, Osaka, Kyoto, Fukuoka, Sendai
- THE MISSION BOOK COMPANY, Shanghai

0 .vnu
894.10

The Department of New Testament and Early Christian Literature issues, from time to time, Historical and Linguistic Studies in Literature Related to the New Testament. These studies are grouped in three series: I, Texts; II, Linguistic and Exegetical Studies; III, Historical Studies. The volumes in each series are issued in parts.

THE HARVARD GOSPELS



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation



Πρὸς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Χριστοῦ
ἡμεῖς τοῦ ἀποστόλου Πέτρου ἀποστόλου
ἡμεῖς τοῦ ἀποστόλου Πέτρου ἀποστόλου
ἡμεῖς τοῦ ἀποστόλου Πέτρου ἀποστόλου
ἡμεῖς τοῦ ἀποστόλου Πέτρου ἀποστόλου
ἡμεῖς τοῦ ἀποστόλου Πέτρου ἀποστόλου
ἡμεῖς τοῦ ἀποστόλου Πέτρου ἀποστόλου
ἡμεῖς τοῦ ἀποστόλου Πέτρου ἀποστόλου

THE HARVARD GOSPELS

BY

EDGAR J. GOODSPEED

PROFESSOR OF BIBLICAL AND PATRISTIC GREEK
THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
CHICAGO, ILLINOIS

BS2551
H3G6

no .vnu
msou.iaO

COPYRIGHT 1918 BY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

All Rights Reserved

Published January 1918

Composed and Printed By
The University of Chicago Press
Chicago, Illinois, U.S.A.

UNIV. OF
CALIFORNIA

THE HARVARD GOSPELS

The cursive manuscript of the Greek Gospels belonging to the library of Harvard University, and numbered 666 in Gregory's catalogue and ε 1293 in von Soden's, seems to have come from Albania. Professor Gregory must have had it in his possession in 1888-89, for his name appears on f. A, recto, of the prefatory quire, with the date "Leipzig, 4 December 1888," and his description of it in his *Prolegomena* says, Vidi Apr 1889, while the description prefixed to the manuscript is headed "Ev. 666. Gregorii 2." and is signed by him under date of May 26, 1889, at Leipzig. The book plate of the Harvard University Library bears the words "Received 10 June 1889." Of earlier possessors the only hints are in the words *δημητρηου* in a scrawling modern hand on the verso of f. A, and *κκηδιμη δημητρηου πιερητερας* on next to the last paper fly-leaf at the back.

The manuscript belongs to the twelfth century. It consists of 295 leaves, arranged in 36 quires besides the prefatory one. The quires usually contain four double-leaves of parchment, but ff. 244 (John 3:4-18), 251-53 (John 5:12-6:7), and 259-87 (John 7:2-21:25) were anciently lost from the manuscript, and their places subsequently filled with paper leaves duly inscribed in a later (fourteenth century?) hand with the missing portions. The parchment leaves measure 21.7 by 15.2 cm. and are inscribed in single columns with twenty-four lines to the column. The paper leaves 244, 251-53 have nineteen lines to the column; 259-87 have twenty-five. The prefatory quire of five single leaves contains little save the list of chapter titles for Matthew and the portrait of that evangelist. Similar lists and portraits precede the other Gospels.¹

¹ Professor Gregory's description prefixed to the manuscript runs thus:

Ev. 666. Gregorii 2. olim in Albania.
 saec. XII, 21.7x15.2, membr, foll. 295, col. 1 (14.2x
 9), ll. 23, 24; litt mai rubr, max et orn color; membr
 med, atr fusc, disp et lin usit, litt infra lin; capp-
 t, capp, titl, sect α'-κβ' in Mt, (lect et subscr m ser sub fin Joh),
 pict: *Ev.*; m ser suppl Ioh 3, 4-18; 5, 12-6, 7; 7, 2-21, 25

438820

In text the manuscript will be seen to approximate very closely to the Received Text. Where the first hand has departed from it, the hand of the corrector has often substituted its reading and brought the manuscript into still closer conformity with the dominant mediaeval text. Some pre-Syrian readings will be recognized indeed among the deviations from the Received Text noted below, but they appear in a curiously uneven proportion, now small, now large, to the Syrian readings. The collation is based upon Lloyd and Sanday's reprint of Stephen's edition of 1550. As to the abbreviations used, it should perhaps be stated that *tr.* = "transpose so as to read."

The writer's acknowledgments are due to Mr. C. E. Anderson and Dr. B. W. Robinson for help in collating Matthew and Luke. He has not, however, neglected to go over the whole manuscript himself, further to insure the accuracy of the collation. The kindness of the authorities of the Harvard University Library in forwarding the manuscript to Chicago for collation must be especially acknowledged.

The present study is part of the task, undertaken some years ago, of examining the Greek and oriental manuscripts of the New Testament that are in America, and exploring their text. It was first printed in the *American Journal of Theology*, X (1906), 687-700. It came to the notice of Professor von Soden too late for inclusion in his elaborate classification of cursive manuscripts in his *Schriften des Neuen Testaments*, in which (I, Part 3, 1910) he indeed described the American manuscripts as "unerreichbar." On examining the following collation in July, 1913, Professor von Soden concluded that the Harvard Gospels is a good witness to his K² type of text, belonging with his ϵ 61, 1027, 1126. About the same time Professor von Soden communicated to me his estimate of the Newberry Gospels, based on the collation published in this series in 1902 but unknown to him until 1913. Von Soden assigns the Newberry Gospels to his group I ^{σ} and declares it almost a duplicate of I ^{σ} ¹¹³². In view of Professor von Soden's death on January 15, 1914, it is especially fortunate for the study of these manuscripts that we have his estimates of them. The form in which the Pericope, John 7:53-8:11, is given, is

closest to von Soden's sixth type, μ^6 ; cf. *Die Schriften*, etc., I, p. 507, 8.

Matt. 1:4 ἀμυναδάμ *pro* Ἀμυναδάβ *bis* 6 σολομῶνα *pro* Σολομῶντα 24 ὁ *om. ante* Ἰωσήφ

2:1 ἱερουσαλήμ *pro* Ἱεροσόλυμα 5 οὕτως *pro* οὕτω 11 εἶδον *pro* εὔρον

3:6 ποταμῶ *add. post* Ἰορδάνη 8 καρπὸν ἀξίον *pro* καρποῦς ἀξίους 11 καὶ πυρὶ *om.*

4:10 ὀπίσω μου *add. post* ὑπάγε 18 ὁ Ἰησοῦς *om.* 24 ἡ *om. ante* ἀκοή; *suppl. mg.* 25 κολούθησαν *pro* ἠκολούθησαν *man. prim.*; ἡ *suppl. mg.*

5:12 οὕτως *pro* οὕτω 16 οὕτως *pro* οὕτω 19 οὕτως *pro* οὕτω 20 *tr.* ὑμῶν ἡ δικαιοσύνη 22 εἰς τὴν γέεναν τοῦ πυρὸς *man. prim. in litura* 25 τὸ *pro* τῷ *man. prim.*; τῷ *corr.* 27 τοῖς ἀρχαίοις *om.* 28 αὐτὴν *pro* αὐτῆς 32 ἂν *pro* ἐὰν 44 τοῖς μισοῦσιν *pro* τοῖς μισοῦντας 45 τοῖς *add. ante* οὐρανοῖς 47 φίλους *pro* ἀδελφοῦς

6:7 βαττολογήσετε *pro* βαττολογήσητε 18 ἐν τῷ φανερωῷ *om.* 19 βρώστις *pro* βρώσις 20 διορίσσουσιν *pro* διορύσσουσιν 21 ἔστε *pro* ἔσται *man. prim.*; ἔσται *corr.* 23 σου *om. post* ὀφθαλμός 24 μαμωνᾶ *pro* Μαμμωνᾶ 27 προσθῆναι *pro* προσθεῖναι

7:10 ἡ *add. ante* καὶ 12 οὕτως *pro* οὕτω 14 τί *pro* ὅτι 17 οὕτως *pro* οὕτω 25 κατέβη *corr.* 27 κατέβη *corr.*

8:5 αὐτῷ *pro* τῷ Ἰησοῦ 8 λόγω *pro* λόγον 14 εἰσελθῶν *pro* ἐλθῶν 15 αὐτοῖς *man. prim.*; αὐτῷ *corr. man. prim.* 24 ὑπὸ *man. prim. in litura* 25 αὐτοῦ *om. post* μαθηταὶ

9:1 τὸ *om.* 5 σου *pro* σοι 6 ἔχη *pro* ἔχει *man. prim.*; ἔχει *corr.* 13 ἔλεον *pro* ἔλεος *corr.*; ἔλαιον *man. prim.* | ἀλλὰ *pro* ἀλλ' 16 δὲ *om. post* οὐδεὶς 17 ἀμφοτέροι *pro* ἀμφοτέρα 18 εἰς *add. post* ἀρχων 24 τὸ *man. prim. in litura* 27 υἱὸς *pro* υἱέ 33 Ὅτι *om.* 35 ἐν τῷ λαῷ *om.* 36 ἐσκυλμένοι *pro* ἐκλελυμένοι

10:8 νεκροὺς ἐγείρετε *om.* 9 κτίσησθε *pro* κτήσησθε 10 ῥάβδους *pro* ῥάβδον 11 κάκει *corr.*; *man. prim. κάκη* 14 ἐκτεινάξατε *pro* ἐκτινάξατε 16 γίνεσθε *corr.*; *man. prim. γίνεσθαι* | ὡσεὶ *pro* ὡς οἱ 19 λαλήσετε *pro* λαλήσητε 25 οἰκιακοὺς *pro* οἰκιακοῦς 26 ὁ οὐκ . . . κρυπτὸν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 27 ἀκούσετε *pro* ἀκούετε *man. prim.*; *corr. ἠκούσατε* 28 φοβεῖσθε *pro* φοβηθῆτε | ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτενόντων | τὴν *add. ante* ψυχὴν² | τὸ *add. ante* σῶμα² 31

πολλῶν *man. prim.*; *corr.* πολλῶ 36 οἰκιακοὶ *pro* οἰκιακοὶ 39 ἀπο-
λέση *pro* ἀπολέσει *man. prim.*; ἀπολέσει *corr.*

11:8 βασιλείων *pro* βασιλέων 16 παιδίους *pro* παιδαρίους | ἀγο-
ρᾶ *pro* ἀγοραῖς 17 ἠύλισαμεν *man. prim.*; ἠύλισαμεν *corr.* 21
χωραζὶν *pro* Χοραζὶν | βηθσαϊδὰ *pro* Βηθσαϊδὰν

12:3 ἰησοῦς *add.* ἀντε εἶπεν 6 μείζον *pro* μείζων 11 πέση *pro*
ἐμπέση 13 τῷ ἐξηραμμένῃ ἔχοντι τὴν χεῖρα *add.* *post* ἀνθρώπῳ
21 ἐν *om.* 27 ἐκβαλοῦσι *pro* ἐκβάλλουσι 28 ἐγὼ *om.* 32 ἐὰν *pro*
ἀν^τ | τῷ νῦν *pro* τούτῳ τῷ 35 τῆς καρδίας *om.* | τὰ *om.* 42 σολο-
μῶνος *pro* Σολομῶντος *bis*

13:3 σπεῖραι *pro* σπείρειν 14 ἐπ' *om.* 27 τὰ *om.* 28 συλλέ-
ξομεν *pro* συλλέξωμεν 30 τῷ *om.* 33 ἐνέκρυψεν *man. prim.*; ἐκρυψεν
corr. 37 ἐστὶ *pro* ἐστὶν *man. prim.*; ἐστὶν *corr.* 39 ἡ *add.* ἀντε συντέ-
λεια 40 καίεται *pro* κατακαίεται 54 ἐκπλήσσεσθαι *pro* ἐκπλήττεσθαι

14:14 αὐτοῖς *pro* αὐτοῦς 19 καλ² *om.* 34 γῆν *om.* | γεννησαρέτ
pro Γεννησαρέτ

15:4 σου *om.* 14 ἐμπεσοῦνται *pro* πεσοῦνται 25 προσεκίνησεν
pro προσεκίνει 26 ἐστὶ *corr.* 32 νῆστὶς *pro* νήστεις

16:3 συνίετε *pro* δύνασθε 17 ὁ *add.* ἀντε Ἰησοῦς 20 Ἰησοῦς *om.*

17:2 ἐγένοντο *pro* ἐγένετο 4 μωσεί *pro* Μωσῆ 6 αὐτῶν *corr.*;
αὐτὸν *man. prim.* 9 ἐκ *pro* ἀπὸ 14 γονυπετῶν *corr.*; *man. prim.*
γανυπετῶν | αὐτὸν *pro* αὐτῷ *post* γονυπετῶν 20 ἔχητε *corr.*; *man.*
prim. ἔχετε 25 εἰσηλθὸν *pro* εἰσηλθεν 27 ἀναβαίνοντα *pro* ἀναβάντα

18:4 ταπεινώσει *pro* ταπεινώσῃ 6 εἰς *pro* ἐπὶ 11 ζητήσαι *καὶ*
add. ἀντε σώσαι 12, 13 ἐνεηκόνταενεά *bis* 14 μου *pro* ὑμῶν 15
ἀμαρτή *pro* ἀμαρτήσῃ 19 ἀμὴν *add.* *post* πάλιν | αἰτήσονται *corr.*;
man. prim. αἰτήσονται 26 προσεκίνει *corr.*; *man. prim.* προσεκίνη?
28 εἴ τι *pro* ὅ τι 29 πάντα *om.* 31 ἐαυτῶν *pro* αὐτῶν 35 οὕτως
pro οὕτω

19:3 οἱ *om.* 5 αὐτοῦ *add.* *post* πατέρα 8 οὕτως *pro* οὕτω 9 εἰ
om. | γαμήσει *pro* γαμήσῃ 12 αὐτῶν *add.* *post* μητρὸς | οὕτως *pro*
οὕτω 19 ἐαυτὸν *pro* σεαυτὸν 25 σφόδρα *le-* *man. prim.* *in litura*
28 καθήσεσθε *pro* καθίσεσθε

20:2 καὶ συμφωνήσας *pro* συμφωνήσας δέ 3 τὴν *om.* 4 καὶ
ἐκείνοις *pro* κάκεινοις 5 ἐνάτην *man. prim.*; ἐνάτην *corr.* 11 δέ *corr.*
17 καὶ *add.* ἀντε καλ² *man. prim.* *ex errore*; *del. corr.* 18 παραδοθή-
σεται *pro* παραδοθήσεται 21 σου *add.* *post* εὐωνύμων 22 ἡ *pro* καὶ

25 αὐτοῖς *pro* αὐτοῦς 26 ἔσται *pro* ἔστω 33 λέγουσιν *corr.*; *man. prim.* λέγου?

21:1 βηθσαφαγή *pro* Βηθσαφῆ 3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστέλει 5 καὶ *om.* *post* πραῦς 7 τὰ ἱμάτια . . . ἐπάνω αὐτῶν *om.* *man. prim.*; *suppl. corr.* 14 *tr.* χωλοὶ καὶ τυφλοὶ 33 *tis om.*

22:7 καὶ *add.* *ante* ἀκούσας | δὲ *om.* | ἐκεῖνος *add.* *post* βασιλεὺς 9 ἐὰν *pro* ἂν 13 λέγει *pro* εἶπεν | *tr.* χεῖρας καὶ πόδας 23 οἱ *om.* 30 γὰρ *om.*; *suppl. man. prim.* 31 ἡμῖν *pro* ὑμῖν *man. prim.*; ὑμῖν *corr.* 37 ἔφη *pro* εἶπεν | τῆ^{1,2} *om.* 39 αὕτη *pro* αὐτῆ; *man. prim.* αὐτῆ? | ἐαυτὸν *pro* σεαυτὸν 40 κρέμμανται *pro* κρέμναιται *man. prim.*; κρέμναιται *corr.* 46 ἠδύνατο *pro* ἐδύνατο

23:3 ἐὰν *pro* ἂν 15 ποιῆτε *pro* ποιεῖτε 18 ἂν *pro* ἐὰν 21 ἐν αὐτῷ *pro* αὐτὸν 25 ἀδικίας *pro* ἀκρασίας 26 αὐτοῦ *pro* αὐτῶν 30 ἡμεθα *pro* ἡμεν¹ *man. prim.*; ἡμεν *corr.* 32 ἡμῶν *pro* ὑμῶν 36 ὅτι *add.* *ante* ἤξει | *tr.* πάντα ταῦτα 37 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα

24:2 *tr.* ταῦτα πάντα | μὴ² *om.* 6 μελήσεται (?) *pro* Μελλήσετε *man. prim.*; μελήσετε *corr.* 15 ἐστὼς *pro* ἐστός (*corr.*? ἐστός *man. prim.*?) 17 καταβάτω *pro* καταβαινέτω | τὰ *pro* τι 18 ὀπίσω *om.* 20 ἐν *om.* 31 καὶ *add.* *ante* φωνῆς 33 οὕτως *pro* οὕτω *man. prim.*; οὕτω *corr.* 36 τῆς² *om.* 43 ἐκείνω *pro* ἐκείνο *man. prim.*; ἐκείνο *corr.*

25:3 αὐτῶν *pro* ἐαυτῶν¹ 9 οὐ μὴ *pro* οὐκ 30 ἐκβάλετε *pro* ἐκβάλλετε 32 συναχθήσονται *pro* συναχθήσεται 44 αὐτῷ *om.*

26:4 *tr.* δόλω κρατήσωσι 11 *tr.* τοὺς πτωχοὺς γὰρ πάντοτε 15 καὶ ἐγὼ *pro* κἀγὼ 17 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 23 τριβλίω *pro* τρυβλίω 26 εὐχαριστήσας *pro* εὐλογήσας 31 διασκορπισθήσονται *pro* διασκορπισθήσεται 33 καὶ *om.* | δὲ *add.* *post* ἐγὼ 35 ἀπαρνήσωμαι *pro* ἀπαρνήσομαι | δὲ *add.* *post* ὁμοίως 36 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι *man. prim.*; προσεύξωμαι *corr.* 38 ὁ Ἰησοῦς *add.* *post* αὐτοῖς 48 ἐὰν *pro* ἂν 52 ἀποθανοῦται *pro* ἀπολοῦνται 54 οὕτως *pro* οὕτω 59 *tr.* θανατώσωσιν αὐτὸν 70 αὐτῶν *add.* *post* ἔμπροσθεν 71 αὐτοῖς *pro* τοῖς 74 καταθεματίζειν *pro* καταναθεματίζειν 75 τοῦ² *om.*

27:7 εἰς τάφην τοῖς ξένοις *om.* 20 αἰτήσονται *pro* αἰτήσωντα, *man. prim.*? αἰτήσωνται *corr.* 35 βάλλοντες *pro* βάλλοντες | ἵνα πληρωθῆ . . . ἔβαλον κλῆρον *om.* 41 καὶ φαρισαίων *add.* *post* πρεσβυτέρων 42 ἐπ' *add.* *ante* αὐτῷ 44 αὐτὸν *pro* αὐτῷ² 45 ἐνάτης *pro* ἐνάτης *man. prim.*; ἐνάτης *corr.* 46 ἐνάτην *pro* ἐνάτην *man. prim.*;

ἐνάτην *corr.* | λιμὰ *pro* λαμὰ 54 γινόμενα *pro* γενόμενα 61 ἐκεῖ *om.*
65 δὲ *om.*

28:9 ὁ *om.* 19 οὖν *om.*

Mark 1:2 τοῖς *om.* 5 ἐξεπορεύοντο *pro* ἐξεπορεύετο 6 ὁ *add.*
ante Ἰωάννης 13 ἐκεῖ *add.* *ante* μετὰ 14 ὁ *om.* 16 τοῦ Σίμωνος
add. *post* αὐτοῦ 22 ἐξεπλήττοντο *pro* ἐξεπλήσσοντο 24 σὺ *pro* σοὶ
27 ἑαυτοὺς *pro* αὐτοὺς 31 αὐτῶ *pro* αὐτοῖς 35 ὁ ἰησοῦς *add.* *post*
ἀπῆλθεν 37 *tr.* σε ζητοῦσι 38 καὶ ἐκεῖ *pro* κάκει 44 προσένεγκε
man. prim.; προσένεγκαι *corr.*

2:1 *tr.* εἰσῆλθε πάλιν 7 οὕτως *pro* οὕτω 8 αὐτοὶ *add.* *post*
οὕτως 9 σου *pro* σοὶ 14 λευὶ *pro* Δευτὶν 26 τοῦτ' *om.* | οὔσιν *pro*
οὔσι

3:5 πορώσει *pro* πωρώσει 7 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθησαν 11
ἐθεώρει *corr.*; *man. prim.* ἐθεώρη? | *tr.* φανερόν αὐτὸν 27 οὐδεὶς δύνα-
ται *pro* οὐ δύναται οὐδεὶς | διαρπάση *pro* διαρπάσει 32 καὶ αἱ ἀδελφαὶ
σου *add.* *ante* ἔξω

4:2 αὐτοὺς *pro* αὐτοῖς 4 τοῦ οὐρανοῦ *om.* 8 ἐν *pro* ἐν *ter* 9 καὶ
corr. | αὐτοῖς *om.* 12 ἀκούουσι *man. prim.*; ἀκούωσι *corr.* 16 σπει-
ρώμενοι *man. prim.*? σπειρόμενοι *corr.* 18 οὗτοί εἰσιν' *om.* 20 ἐν
pro ἐν *ter* 27 βλαστάνει *pro* βλαστάνη 30 ὁμοίωσομεν *pro* ὁμοιώ-
σωμεν 31 κόκκον *pro* κόκκῳ 40 οὕτως *pro* οὕτω

5:2 ὑπήντησεν *pro* ἀπήντησεν 3 μνήμασι *pro* μνημείοις | ἐδύνατο
pro ἠδύνατο 8 ἀκάθαρτον *corr.* 11 τῷ ὄρει *pro* τὰ ὄρη 15 ἱμα-
τισμένον καὶ *om.* 16 διηγῆσαντο δὲ *pro* καὶ διηγῆσαντο 19 πεποίηκε
pro ἐποίησε 26 αὐτῆς *pro* ἑαυτῆς 40 πάντας *pro* ἅπαντας

6:2 ὅτι *om.* | γίνονται *corr.* 13 ἐξέβαλον *pro* ἐξέβαλλον 15 δὲ
om. | ἦ *om.* 16 ὁ *om.* 17 τῆ *om.* 19 ἤθελεν *corr.*? 20 ἀκούων *pro*
ἀκούσας 27 σπεκουλάτορα *pro* σπεκουλάτωρα 29 τῷ *om.* 31 εὐκαί-
ρουν *pro* ἠκαιροῦν 32 ἀπῆλθεν *pro* ἀπῆλθον 33 οἱ ὄχλοι *om.* 34 αὐτοῖς
pro αὐτοὺς 37 ἀγοράσωμεν *pro* ἀγοράσωμεν | *tr.* δηναρίων διακοσίων
39 ἀνακλῖναι *corr.* 44 ὥσει *om.* 51 περισσοῦ *man. prim.*; περισσοῦ
corr. 52 *tr.* αὐτῶν ἡ καρδία 56 ἔαν *pro* ἂν'

7:2 ἄρτον *pro* ἄρτους 17 καὶ *om.* 18 οὕτως *pro* οὕτω 19 χωρεῖ
pro ἐκπορεύεται 21 βλασφημίαι *pro* βλασφημία 24 τὴν *om.* 26 ἦ
om. *man. prim.*; *suppl. corr.* | συραφοινίκισσα *pro* Συροφοίνισσα |
ἐκβάλη *pro* ἐκβάλλη 32 μογγιλάλον *pro* μογγιλάλον 33 ἐπιλαβόμενος
pro ἀπολαβόμενος 35 ἐλάλη *man. prim.*; ἐλάλει *corr.*

8:1 παμπόλου *pro* παμπόλλου 2 ἡμέραι *pro* ἡμέρας 7 παρα-
 θῆναι *pro* παραθεῖναι 13 τὸι *om.* 24 ὡσεὶ δένδρα *pro* ὅτι ὡς δένδρα
 ὀρώ 25 ἀνέβλεψε *pro* ἐνέβλεψε 26 τὸν *om.* 28 εἶπον *pro* ἀπεκρί-
 θησαν 31 τῶν *add.* *ante* ἀρχιερέων | τῶν *add.* *ante* γραμματέων
 35 *tr.* ἐαυτοῦ ψυχὴν *pro* ψυχὴν αὐτοῦ² 38 ἐὰν *pro* ἂν

9:2 τὸν³ *om.* 3 ἐγένοντο *pro* ἐγένετο | κναφεὺς *pro* γναφεὺς
 6 λαλήσει *pro* λαλήση 7 λέγουσα *om.* 15 ἐξεθαμβήθησαν *pro* ἐξε-
 θαμβήθη 16 ζητεῖτε *pro* συζητεῖτε 20 ἤνεγκα *man. prim.*; ἤνεγκα
corr. 22 καὶ εἰς *pro* εἰς τὸ 25 ὁ *add.* *ante* ὄχλος 31 ἐγερθήσεται
man. prim., *pro* ἀναστήσεται: *corr.* ἀναστήσεται 32 *tr.* ἐπερωτήσαι
 αὐτὸν 40 ἡμῶν *pro* ὑμῶν *bis* 42 ἐὰν *pro* ἂν | αὐτοῦ *man. prim.* *pro*
 αὐτῶ; *corr.* αὐτῶ 45 ἐκκοψον *pro* ἀπόκοψον 48 σβέννυται *man.*
prim.? σβέννυται *corr.* 50 ἀρτύσεται *pro* ἀρτύσετε

10:1 *tr.* εἰς τὰ ὄρια ἔρχεται | διὰ τοῦ *om.* 2 οἱ *om.* 17 καὶ
 δραμῶν *pro* προσδραμῶν 21 τοῖς *om.* 24 τοῖς *om.* 27 τῶ¹ *om.*
 28 καὶ¹ *om.* *man. prim.*, *suppl. corr. rec.* 29 δὲ *om.* *man. prim.*;
suppl. corr. rec. | ἔνεκεν *add.* *ante* τοῦ 31 οἱ *om.* 32 αὐτοῖς *pro*
 αὐτοῦς 34 ἐμπύξουσιν *man. prim.* *pro* ἐμπαίξουσιν, *corr.* ἐμπαίξουσιν
 38 ποιεῖν *pro* πιεῖν | ποτήριον *corr.* 40 μου² *om.* 43 οὕτως *pro*
 οὕτω | *tr.* ὑμῶν διάκονος 44 ἐὰν *pro* ἂν 49 αὐτῶ *man. prim.* *pro*
 αὐτὸν; *corr.* αὐτὸν 51 σοι *corr.* | ραβουνὶ *pro* ραββουνὶ 52 ἠκολούθησε
pro ἠκολούθει

11:3 ἀποστέλλει *pro* ἀποστελεῖ 5 ἐστῶτων *man. prim.* *pro* ἐστη-
 κῶτων: *corr. rec.* ἐστηκῶτων 13 σύκων *corr.* 15 κολουβιστῶν *pro* κολ-
 λυβιστῶν 18 ἀπολέσωσιν *pro* ἀπολέσουσιν 19 ἐ | ξεπορεύετο *man.*
prim.; ἐξεπορεύετο *corr.* 20 ἐξηραμένην *pro* ἐξηραμμένην 22 ὁ *add.*
ante Ἰησοῦς 23 πιστεύσει *pro* πιστεύση 29 καὶ ἐγὼ *pro* καγὼ
 32 εἴπομεν *pro* ἐὰν εἴπωμεν

12:5 δέροντες *man. prim.*; δαίροντες *corr.* | ἀποκτείνοντες *pro*
 ἀποκτείνοντες 14 ἀνθρώπου *pro* ἀνθρώπων 23 οὖν *om.* 25 ἐγκαμίσ-
 κονται *pro* γαμίσκονται 26 τοῦ *pro* τῆς 27 θεὸς *add.* *ante* νεκρῶν
 28 πάντων *man. prim.* *pro* πασῶν; πασῶν *corr.* 29 πάντων *man.*
prim. *pro* πασῶν; πασῶν *corr.* 32 θεὸς *om.* 35 τοῦ *add.* *ante* Δαβιδ
 36 *tr.* εἶπε Δα(βι)δ | τῶ¹ *om.* | τῶ² *om.* | λέγει *pro* εἶπεν² 43 βαλ-
 λόντων *pro* βαλόντων

13:8 ἀρχὴ *pro* ἀρχαὶ 11 λαλήσητε *man. prim.*; *corr.* λαλήσετε
 14 ἐστὼς *pro* ἐστὸς 21 καὶ *om.* | πιστεύετε *pro* πιστεύσητε 25 *tr.*

πεσούνται ἐκ τοῦ οὐρανοῦ *pro* τοῦ οὐρανοῦ ἔσονται ἐκπίπτοντες 32 τῆς² *om.* | τῶ *add. ante* οὐρανῶ

14:6 ἐν ἐμοὶ *pro* εἰς ἐμέ 8 ἔσχεν *pro* εἶχεν 9 ἐὰν *pro* ἂν
12 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 15 ἀνώγειον *pro* ἀνώγειον | ἔτοιμον
om. 23 τὸ *om.* 24 τὸ² *om.* 25 γενήματος *pro* γεννήματος 27 ἐν
ἐμοὶ ἐν τῇ νυκτὶ ταύτῃ *om.* 30 σὺ *add. ante* σήμερον 31 ἀπαρνήσωμαι
corr. rec. pro ἀπαρνήσομαι 32 προσεύξομαι *pro* προσεύξωμαι 33 τὸν²
om. | τὸν³ *om.* 34 λέγειν *pro* λέγει 35 καὶ *add. ex errore ante* προ-
ελθῶν | *man. prim.* προσελθῶν: προσελθῶν *corr.* 41 τὸ² *om.* 45 αὐτῶ
add. post λέγει 51 ἠκολούθησεν *pro* ἠκολούθει 60 τὸ *om.* 62 *tr.* ἐκ
δεξιῶν καθήμενον 63 ἔτι *om.* 65 ἔβαλον *pro* ἔβαλλον 68 ἐξῆλεν
man. prim., corr. ἐξῆλθεν 71 ὀμνύναι *pro* ὀμνύειν 72 τὸ ῥῆμα δ *pro*
τοῦ ῥήματος οὖ

15:17 περιτιθέασιν: *peri in litura.* 18 ὁ βασιλεὺς *pro* βασιλεῦ
22 γολγοθᾶν *pro* Γολγοθᾶ 23 ἐδίδουν *corr.*; *man. prim.* ἐδήδουν 24
διαμερίζονται *pro* διεμέριζον | καὶ *add. ante* βάλλοντες *man. prim.; del.*
corr. 26 γεγραμμένη *pro* ἐπιγεγραμμένη 31 δὲ *om.* 33 ἐνάτης *pro*
ἐνάτης 34 ἐνάτη *pro* ἐνάτη | λιμὰ *pro* λαμμᾶ 39 οὕτως *pro* οὕτω
40 καὶ² *om.* 42 πρὸς σάββατον *man. prim., corr.* προσάββατον

16:1 ἡ τοῦ *om.* 8 ταχὺ *om.* 18 βλάβη *pro* βλάβει

Luke 1:9 θεοῦ *pro* κυρίου 10 *tr.* ἦν τοῦ λαοῦ 15 τοῦ *om. ante*
Κυρίου 25 οὕτως *pro* οὕτω 34 μοι *add. post* ἔσται 36 γήρει *pro*
γήρα 44 ἐσκίρτησε *pro* ἐσκίρτησεν | *tr.* τὸ βρέφος ἐν ἀγαλλιάσει
59 αὐτὸ *om. post* ἐκάλουν

2:9 αὐτοῖς *corr.* 10 φοβεῖσθαι *man. prim.; φοβεῖσθε corr.*
12 τῇ *om.* 15 εἰς *add. ante* βηθλεέμ 20 ὑπέστρεψαν *pro* ἐπέ-
στρεψαν | οἱ ποιμένες *corr.* 21 αἱ *add. ante* ἡμέραι | αὐτὸν *pro* τὸ
παιδίον 25 *tr.* ἦν ἅγιον 37 ἡμέρα *pro* ἡμέραν 39 ἐαυτῶν *pro* αὐτῶν

3:1 ἀβιλινης *pro* Ἀβιληνης 2 ἐπὶ ἀρχιερέως *pro* ἐπ' ἀρχιερέων |
τοῦ *om.* 19 φιλίππου *om.* 22 καὶ² *corr.* 27 ἰωνᾶν *pro* Ἰωανᾶ 33 ἀμι-
ναδάμ *pro* Ἀμιναδάβ | τοῦ ἰωράμ *add. post* Ἀράμ 35 σερούχ *pro*
Σαρούχ

4:4 ὁ *om.* 7 ἐμοῦ *pro* μου | πᾶσα *pro* πάντα 8 γὰρ *om.* 9 ὁ
om. 11 ὅτι *om.* 18 εἵνεκεν *pro* ἕνεκεν | εὐαγγελισασθαι *pro* εὐαγγε-
λίσεσθαι 19 ἀποστεῖλαι *corr.* 26 εἰ *man. prim.; εἰς corr.* | σάρεφθα
pro Σάρεπτα 29 τῆς² *om.* 31 αὐτοὺς *om.* 35 τὸ *om.* 38 ἡ *om.*
42 ἐπεξήτουν *pro* ἐξήτουν 43 ταῖς *om.*

5:1 γεννησαρέτ *pro* Γεννησαρέτ 6 *tr.* πλήθος ιχθύων 8 γόνασιν *pro* γόνασι | τοῦ *om.* 19 διὰ *om.* | ποίας *man. prim.*; πῶς *corr.* 29 ὁ *om.* 36 ἐπίβλημα² *om.* 37 *tr.* ὁ οἶνος ὁ νέος

6:7 αὐτὸν *om.* 9 ἀποκτεῖναι *pro* ἀπολέσαι 10 εἶπεν *pro* εἶπε | αὐτῷ *pro* τῷ ἀνθρώπῳ | οὕτως *pro* οὕτω 18 ἀπὸ *pro* ὑπὸ 21 μακάριοι οἱ πεινῶντες νῦν, ὅτι χορτασθήσεσθε *om.* | γελάσεται *man. prim.*; γελάσετε *corr.* 22 ἔνεκεν *pro* ἔνεκα 23 χάριτε *pro* χαίρετε 25 πενθήσεται *man. prim.*; πενήθησете *corr.* | κλαύσεται *man. prim.*; κλαύσετε *corr.* 26 ὑμῖν *om.* | πάντες *om.* 28 καὶ *om.* 33 ἀγαθοποιήτε *corr.* 34 οἱ *om.* 35 τοῦ *om.* 37 καὶ¹ *om.*

7:2 ἔμελλε *pro* ἤμελλε 7 ἀλλ' *pro* ἀλλὰ 12 ἦν *om.* 14 βαστάσαντες *pro* βαστάζοντες 16 πάντας *pro* ἅπαντας 21 τὸ *om.* ἀντε βλέπειν 22 ἴδετε *pro* εἶδετε 24 τοῖς ὄχλοις *pro* πρὸς τοὺς ὄχλους 31 εἶπε δὲ ὁ κύριος *om.* 34 λέγει *man. prim.*; λέγετε *corr.* | *tr.* φίλος τελωνῶν 37 καὶ *add.* ἀντε ἐπιγνοῦσα 45 εἰσῆλθεν *pro* εἰσῆλθον

8:3 αὐτοῖς *pro* αὐτῷ 8 εἰς *pro* ἐπὶ 15 ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὠτα ἀκούειν, ἀκούέτω *add. post* ὑπομονῇ 18 ἐὰν *pro* ἂν *bis* | ἔχη² *corr.*; *man. prim.* ἔχει 29 παρήγγειλε *pro* παρήγγελλε 31 παρεκάλουν *pro* παρεκάλει 34 ἀπελθόντες *om.* 40 ὑπεδέξατο *pro* ἀπεδέξατο 43 ἰατροῖς *pro* εἰς ἰατροὺς 51 ἐλθῶν *pro* εἰσελθῶν | *tr.* ἰωάννην καὶ ἰάκωβον 55 ὑπέστρεψε *pro* ἐπέστρεψε

9:1 μαθητὰς αὐτοῦ *om.* 4 ἦν *corr.* 5 ἐὰν *pro* ἂν 8 ὁ *om.* 10 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδά 13 *tr.* ἰχθύες δύο | ἀγοράσομεν *pro* ἀγοράσωμεν | τοῦτου *om.* 15 οὕτως *pro* οὕτω 20 ὁ *om.* 21 παρήγγειλε *pro* παρήγγειλε 23 καθ' ἡμέραν *om.* 24 ἐὰν *pro* ἂν 27 ἐστῶτων *pro* ἐστηκότων | γείσωνται *pro* γείσονται 28 τὸν *om.* 33 εἶπε *pro* εἶπεν | ὁ *om.* | *tr.* μίαν μωσεῖ 36 ὁ *om.* 38 ἐπιβλέψαι *pro* ἐπίβλεψον 41 *tr.* τὸν υἱόν σου ὧδε 49 τὰ *om.* 52 αὐτοῦ *man. prim.*; ἐαυτοῦ *corr.* 54 δὲ *corr.* | εἶπομεν *pro* εἶπωμεν 55 καὶ εἶπεν . . . ἀλλὰ σῶσαι *om.* 58 κλίνει *man. prim.*; κλίνει *corr.* 62 *tr.* ὁ ἰησοῦς πρὸς αὐτὸν

10:2 ἐκβάλη *pro* ἐκβάλλη 6 μὲν *om.* | ἐπανακάμψει *pro* ἀνακάμψει 8 δ' *om.* 12 δὲ *om.* *man. prim.*; *suppl. corr.* 13 βηθσαϊδάν *pro* Βηθσαϊδά 20 μᾶλλον *om.* 22 *tr.* μοι παρεδόθη 27 ἐαυτὸν *pro* σεαυτὸν 32 ἀντιπαρήλλαθε *pro* ἀντιπαρήλθεν 36 *tr.* πλησίον δοκεῖ σοι 39 τῶν λόγων *pro* τὸν λόγον

11:4 ἀλλὰ . . . πονηροῦ *om.* 5 πορεύεται *man. prim.*; πορεύεται *corr.* 6 μου *om.* 9 ἀνοιχθήσεται *pro* ἀνοιγήσεται 11 ἢ *pro*

εἰ 13 *tr.* δόματα ἀγαθὰ 16 καὶ ἀποκριθεὶς εἶπε πῶς δύναται σατανᾶς σατανᾶν ἐκβάλλειν *add. post* δαιμόνια 17 μερισθεῖσα *pro* διαμερισθεῖσα 24 εὐρίσκων *man. prim.*; εὐρίσκον *corr.* 32 νινευῖ *man. prim.*; νινευῖται *corr.* 33 κρυπτὴν *pro* κρυπτὸν | φῶς *pro* φέγγος 39 ὑμῶν *om.* 42 ὑμῖν *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 44 οἱ² *om.* 51 ἄβελ *corr.* 54 καὶ *om.*

12:4 ἀποκτενόντων *pro* ἀποκτεινόντων 7 πολλῶν *man. prim.*; πολλῶ *corr.* 20 ἄφρον *pro* Ἄφρων 21 ταῦτα λέγων ἐφώνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκοῦειν, ἀκούετω *add. post* πλουτῶν 22 ἐνδύσεσθε *pro* ἐνδύσησθε 28 τὸν *add. post* χόρτον | ἀμφιέννυσιν *man. prim.*; ἀμφιέννυσι *corr.* 38 οὕτως *pro* οὕτω 54 οὕτως *pro* οὕτω 58 βάλῃ *pro* βάλλῃ

13:6 *tr.* ζητῶν καρπὸν 8 κόπρια *pro* κοπρίαν 14 τὸ *pro* τῶ¹ *man. prim.*; τῶ *corr.* | θεραπεύεσθαι *pro* θεραπεύεσθε *man. prim.*; θεραπεύεσθε *mg.* 20 καὶ *om.* 21 ἐνέκρυψεν *man. prim.*; ἔκρυψεν *corr.* 29 ἀπὸ *om.* 34 ἀποκτένουσα *pro* ἀποκτείνουσα 35 ἀμὴν *om.* | *tr.* λέγω δὲ | ἤξει *pro* ἤξη

14:5 υἱὸς *pro* ὄνος 9 τοῦτο *man. prim.*; τοῦτώ *corr.* 10 ἀνάπεσαι *pro* ἀνάπεσον 11 καὶ ὁ ταπεινῶν ἑαυτὸν ὑψωθήσεται *om.* 15 ἄριστον *pro* ἄρτον 24 μου *om. man. prim.*; *suppl. corr.* | πολλοὶ γὰρ εἰσι κλητοὶ, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοὶ *add. post* δείπνου 26 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ¹ 28 ὁ *add. ante* θέλων | οἰκοδομεῖν *man. prim.*; *rubr. mg.* οἰκοδομησαί | δαπάνων(?) *man. prim.*; δαπάνην *corr.* 32 *tr.* πόρρω αὐτοῦ

15:4 ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα 5 αὐτοῦ *pro* ἑαυτοῦ 7 οὕτως *pro* οὕτω | ἐνενηκονταεννέα *pro* ἐννενηκονταεννέα | δικαίους *pro* δικαίους 10 οὕτως *pro* οὕτω 26 αὐτοῦ *om.*

16:1 καὶ¹ *om.* 9 ἐκλείπητε *pro* ἐκλίπητε 25 ὧδε *pro* ὅδε 26 ἐνθεν *pro* ἐντεύθεν | δύναται *pro* δύνωνται

17:4 ἐπὶ σὲ *om.* 6 ἔχετε *man. prim. pro* εἶχετε: εἶχετε *corr.* 7 ἔχων *om. man. prim.*; *suppl. corr.* 9 αὐτῶ *om.* 10 οὕτως *pro* οὕτω | *tr.* ἀχρεῖοι δοῦλοι 22 ἐπιθυμήσεται *man. prim.*; ἐπιθυμήσετε *corr. man. prim.* 24 καὶ *om.* 26 τοῦ¹ *om.* | καὶ² *om.* 34 δ¹ *om.* 35 δύο ἔσονται ἐν τῷ ἀγρῶ· ὁ εἰς παραληφθήσεται· καὶ ὁ ἕτερος ἀφεθήσεται *add. post* ἀφεθήσεται

18:1 αὐτοὺς *add. post* προσεύχεσθαι 9 καὶ² *om.* 14 γὰρ *add. post* ἢ 15 αὐτὸν *man. prim.*; αὐτῶν *corr.* 18 ἄρχων *om.* 28 ὁ *om.* 36 ταῦτα *pro* τοῦτο

19:4 συκομορέαν *pro* συκομωραίαν | δι' *om.* 7 πάντες *pro* ἅπαντες.
8 μοι *pro* μου | ἔσυκοφάντισα *pro* ἔσυκοφάντησα 15 καὶ² *om.* 23 τὴν
om. 29 βηθσφαγή *pro* Βηθφαγή 48 ποιήσουσιν *pro* ποιήσωσιν

20:1 ἱερεῖς *pro* ἀρχιερεῖς 5 οὖν *om.* 9 τις *om.* 10, 11 δείραντες
man. prim.; δήραντες *corr. bis* 13 κύριος *corr.* 19 τὸν λαόν *om.*
27 *tr.* μὴ εἶναι ἀνάστασι 28 ἔχων . . . ἀποθάνη *om.* | ἔξαναστήσει
man. prim.; ἔξαναστήση *corr.* 30 ἔλαβεν ὁ δεύτερος *corr. man. prim.*
31 ὡσαύτως *add. ante* ὡσαύτως; *del. corr.* 32 δὲ *om.* 33 γίνεται
γυνή *corr.*

21:2 *tr.* τινα καὶ 4 ἔβαλεν *man. prim.*; ἔβαλε *corr.* | ταῦτα
λέγων ἐφάνει ὁ ἔχων ὦτα ἀκούειν, ἀκουέτω *add. post* ἔβαλε 6 λίθον
pro λίθῳ 16 *tr.* συγγενῶν· καὶ φίλων· καὶ ἀδελφῶν 18 ἀπόληται
pro ἀπόληται *man. prim.*; ἀπόληται *corr.* 21 ἐν² *corr.* | καὶ² *om.*
30 βλέποντες . . . ὅτι ἤδη *om.* 34 βαρηθῶσιν *pro* βαρυνθῶσιν |
αἰφνιδίως *pro* αἰφνίδιος *man. prim.*; αἰφνίδιος *corr.* 36 ταῦτα *om.*

22:4 τοῖς² *om.* 9 ἐτοιμάσομεν *pro* ἐτοιμάσωμεν 12 ἀνώγειον
pro ἀνώγειον 30 ἐν τῇ βασιλείᾳ μου *om.* | καθίσεσθε *pro* καθίσησθε
31 σινιάσαι *corr.* 32 ἐκλείπη *man. prim.*; *corr.* ἐκλίπη 34 φωνήση
(*corr.?*) *pro* φωνήσει 36 πωλήσει *pro* πωλησάτω | ἀγοράσει *pro* ἀγο-
ρασάτω 45 αὐτοῦ *om.* 47 αὐτοῦς *pro* αὐτῶν | τοῦτο γὰρ σημεῖον
δεδώκει αὐτοῖς· ὃν ἂν φιλήσω αὐτός ἐστιν *add. post* αὐτόν 55 συγκαθ-
ησάντων *man. prim.* *pro* συγκαθισάντων: συγκαθισάντων *corr.* 60 ὁ²
om. 63 δαίροντες (*corr.?*) *pro* δέροντες 66 τε *om.* | αὐτῶν *pro* ἐαυτῶν

23:1 ἤγαγον *pro* ἤγαγεν 11 ἐξουθενήσας *pro* ἐξουθενήσας 12 καὶ
add. ante φίλοι 25 αὐτοῖς *om.* 26 τοῦ¹ *om.* 29 αἱ *add. ante* κοιλίαι
44 ἐνάτης *pro* ἐννάτης *corr.*; *man. prim.* ἐνάτης 54 καὶ² *om.*
55 καὶ¹ *om.*

24:1 γυναῖκες *add. post* ἦλθον 4 *tr.* ἄνδρες δύο 18 ἐν¹ *om.*
24 οὕτως *pro* οὕτω 31 αὐτῶν *pro* αὐτόν 36 καὶ *add. ante* αὐτός
39 πνεῦμα *corr.* 42 μελισσείου *pro* μελισσίου

John 1:28 βηθανία *man. prim. pro* Βηθαβαρᾶ; *mg. man. rec.*
γρ(ᾶφε) βηθαβαρᾶ 29 ὁ Ἰωάννης *om.* 30 αὐτός *pro* οὗτός 39 λέγετε
man. prim. pro λέγεται, *corr.* λέγεται 40 οὖν *add. post* ἦλθον | δὲ
om. 42 μεσίαν *pro* Μεσσίαν | ὁ *om.* 43 δὲ *om. man. prim.*; *suppl.*
corr. rec. 44 ὁ Ἰησοῦς *om.* | ὁ Ἰησοῦς *add. post* αὐτῷ 49 ὁ *om.*

2:17 καταφάγεται *pro* κατέφαγέ 19 ὁ *om.* 22 ἔλεγε *pro* ἔλεγεν |
αὐτοῖς *om.* 23 τοῖς *add. ante* Ἱεροσολύμοις

3:3 ὁ *om.* [fol. 244 *perg. amis.*; 3:4 εἰσελ[θεῖν . . . 3:18 υἱοῦ] τοῦ θεοῦ: *suppl. chari.* 10 δ¹ *om.* 16 οὕτως *pro* οὕτω] 23 σαλήμ *pro* Σαλεῖμ 28 μοι *om.* 36 τὴν *add. ante* ζωνῶν²

4:3 ἀπήλθεν *pro* ἀπήλθε | πάλιν *om.* 8 ἀπεληλύθασιν *pro* ἀπεληλίθεισαν 10 *man. prim.* ἤδης: ἡδεῖς *corr.* 13 δ¹ *om.* 15 *man. prim.* ἔρχομαι, *corr.* ἔρχομαι 20 *tr.* τῷ ὄρει τούτῳ 25 μεσίας *pro* Μεσσίας | οὖν *add. post* ὅταν 31 αὐτοῦ *add. post* μαθηταί 35 τετράμηνός *pro* τετράμηνόν 42 ἐστὶ *pro* ἐστίν? 46 ὁ Ἰησοῦς *om.* 47 ἔμελλε *pro* ἤμελλε

5:1 ἡ *add. ante* ἑορτῇ 7 βάλη *pro* βάλλη [fol. 251–253 *perg. amis.*; 5:12 σοι [ἄρον² . . . 6:7 αὐ]τῷ: *suppl. chari.* 19 βλέπει *pro* βλέπη *corr.*? 35 ἀγαλλιαθῆναι *pro* ἀγαλλιασθῆναι 36 πληρώσω *pro* τελειώσω 44 ἀνθρώπων *pro* ἀλλήλων 46 μωσεὶ *pro* Μωσῆ

6:2 ἠκολούθη *pro* ἠκολούθει 3 *tr.* ἐκάθητο ἐκεῖ] 15 ἀνεχώρησε *pro* ἀνεχώρησεν | πάλιν *om.* 19 γενόμενον *pro* γινόμενον 23 ἰησοῦ *pro* Κυρίου 24 καὶ¹ *om.* 29 ὁ *om.* 39 ἐν *om.* 45 τοῦ¹ *om.* 55 ἀληθῆς *pro* ἀληθῶς *bis* 58 ζήσει *pro* ζήσεται 62 θεωρεῖτε *pro* θεωρήτε 69 ὑμεῖς *pro* ἡμεῖς 70 ὁ Ἰησοῦς *om.* 71 ἔμελλεν *pro* ἤμελλεν

7:1 *tr.* οἱ ἰουδαῖοι αὐτὸν [7:2 ἐγγὺς [ἡ—*fin.*: fol. *rel. perg. amis.*, *chari. suppl.* 15 οἰουδαῖοι *pro* Ἰουδαῖοι 16 οὖν *add. post* ἀπεκρίθη 21 ὁ *om.* 25 ἱεροσολυμητῶν *pro* Ἰεροσολυμιτῶν 27 ἔρχεσθε *man. prim. pro* ἔρχηται: *corr.* ἔρχητε 29 δὲ *om.* | κἀκίνος *pro* κἀκεῖνος 30 ἐληλίθη *pro* ἐληλίθει 31 μὴ *pro* μήτι | τούτων *corr.* 32 οὖν *add. post* ἤκουσαν | *tr.* ὑπηρέτας οἱ φαρισαῖοι καὶ οἱ ἀρχιερεῖς 33 αὐτοῖς *om.* 34 ζητεῖτε *man. prim. pro* ζητήσετέ: ζητεῖσετέ *corr.* 36 ζητεῖτε τέ *man. prim. pro* Ζητήσετέ: ζητεῖσετέ *corr.* 39 ὁ *om.* 40 τούτου *add. post* λόγον 41 ἀληθῶς *add. post* ἐστίν | δὲ *om.* 53 ἀπήλθον *pro* ἐπορεύθη | ἕκαστος *om.*, *suppl. corr. mg.*

8:1 καὶ ὁ ἰησοῦς *pro* Ἰησοῦς δὲ 2 βαθέως *add. post* πάλιν; *rubr.* βαθέος | ἦλθεν ὁ ἰησοῦς *pro* παρεγένετο 3 πρὸς αὐτὸν *om.* | ἐπὶ *pro* ἐν 4 εἶπον *pro* λέγουσιν | ταύτην εὔρομεν ἐπαυτοφώρῳ μοιχευομένην *pro* αὕτη . . . μοιχευομένη 5 ἡμῶν *add. post* νόμῳ | μαυῶσῆς *pro* Μωσῆς | ἡμῖν *om.* | λιθάξεν *pro* λιθοβολεῖσθαι | περὶ αὐτῆς *add. post* λέγει 6 κατηγορίαν κατ' *pro* κατηγορεῖν | μὴ προσποιούμενος *add. post* γῆν 7 ἐπερωτῶντες *pro* ἐρωτῶντες | ἀναβλέψας *pro* ἀνακίψας | εἶπεν *pro* εἶπε | αὐτοῖς *pro* πρὸς αὐτοὺς | τὸν *om.* | *tr.* βαλλέτω ἐπ' αὐτήν 9 καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι *om.*, *loc. tamen his verbis relicto* | *tr.*

ὁ ἰησοῦς μόνος | οἶσα *pro* ἐστῶσα 10 εἶδεν αὐτὴν καὶ *pro* καὶ . . .
 γυναικὸς | εἶπε *pro* εἶπεν | αὐτῇ *om.* | γύναι *pro* ἡ γυνὴ | ἐκεῖνοι *om.*
 11 ἀπὸ τοῦ νῦν *add.* *ante* μηκέτι 12 *tr.* ἐλάλησεν αὐτοῖς | περιπατήσῃ
pro περιπατήσει 14 ἦλθα *pro* ἦλθον | ὑμεῖς . . . ὑπάγω *om.* 19 ὁ²
om. 20 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 26 λαλῶ *pro* λέγω 36 ἐλευθερώσει
pro ἐλευθερώσῃ | γενήσεσθε *pro* ἔσεσθε 44 τοῦ *add.* *ante* πατρὸς¹ |
 λαλεῖ *pro* λαλή 52 γεύσῃται *pro* γεύσεται 53 σὺ² *om.* 58 οὖν¹
add. *post* εἶπεν 59 διελλθὼν *om.*

9:3 ὁ *om.* 8 οὐχ' *pro* οὐχ | *προσαιτῶν corr.* 9 δὲ *add.* *post*
 Ἐκεῖνος 11 κολυμβήθρα *pro* κολυμβήθραν 15 ἐπέθηκέ *pro* ἐπέθηκεν |
tr. μου ἐπὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς | καὶ βλέπω *om.* 16 ἔστιν ἐκ *pro* ἔστι
 παρὰ | σημεία *om.* 20 δὲ *add.* *post* ἀπεκρίθησαν 21 ἑαυτοῦ *pro*
 αὐτοῦ 22 ἤδει *pro* ἤδη 27 *tr.* μαθηταὶ αὐτοῦ | γενέσθε *pro* γενέσθαι
 28 οὖν *om.* 29 μωσαεῖ *pro* Μωσῆ 31 ἀμαρτωλὸν *pro* ἀμαρτωλῶν
 35 Ἦκουσεν . . . ἔξω *om.* | ὁ ἰησοῦς *add.* *post* αὐτὸν

10:1 οὗτος *pro* ἐκεῖνος 4 ἐκβάλλη *pro* ἐκβάλη 8 πρὸ ἐμοῦ *om.*
 13 μέλλει *pro* μέλει 16 ἀκούσωσι *man. prim. pro* ἀκούσουσι: *mg.*
 ἀκούσουσι 18 θῆναι *pro* θεῖναι 22 τοῖς *om.* 23 σολομώνος *pro*
 Σολομώντος 29 ἐστιν *pro* ἐστὶ 39 *tr.* αὐτὸν πάλιν 40 πρότερον
pro πρῶτον; *mg.* γρ(ἄφε) πρῶτ(ον)

11:7 αὐτοῦ *add.* *post* μαθηταῖς 9 ὁ *om.* 9-10 φῶς . . . ὅτι τὸ
om. man. prim., suprl. mg. 15 εἴμην *pro* ἤμην | ἀλλὰ *pro* ἀλλ'
 19 ἐληλύθησαν *pro* ἐληλύθεισαν 20 ὁ *om.* 22 καὶ *om.* | αἰτήσῃ *pro*
 αἰτήσῃ 30 ἐληλύθη *pro* ἐληλύθει 31 μνήμα *pro* μνημεῖον 32 *tr.*
 αὐτοῦ εἰς τοὺς πόδας 33 κλαίουσαν *om.* 48 οὕτως *pro* οὕτω 51 ὁ
om. 55 περὶ *pro* πρὸ 57 καὶ¹ *om.*

12:2 σὺν *add.* *ante* αὐτῶ² 3 βαρυτίμου *pro* πολυτίμου: *mg.*
 πολυτίμ(ον) 6 περὶ τῶν πτωχῶν *om.* | ἔμελλεν *pro* ἔμελεν 7 αὐτῷ
corr. 13 ἀπάντησιν *pro* ὑπάντησιν | ὁ² *om.* 15 σοι *add.* *post* ἔρχεται¹
 16 ὁ *om.* 25 ἀπολέσῃ *pro* ἀπολέσει 26 διακονεῖ *pro* διακονῆ *bis*
 30 ὁ *om.* | *tr.* ἡ φωνὴ αὐτῆ 33 ἔμελλεν (*corr.?*) *pro* ἤμελλεν 40 διά-
 νοιαν *pro* καρδίαν 41 ἴδε *pro* εἶδε 45 καὶ ὁ . . . με *om.*

13:3 δὲ *add.* *post* εἰδὼς 8 ὁ *add.* *ante* Πέτρος 9 μου *om.* 12 τῶν
 μαθητῶν *pro* αὐτῶν 18 γὰρ *add.* *post* ἐγὼ 25 οὕτως *add.* *post* ἐκεῖνος
 29 ἐδώκουν *pro* ἐδόκουν 32 αὐτῷ *pro* ἑαυτῷ 34 δίδωμι *pro* δίδωμι
 35 ἔχετε *pro* ἔχητε: *mg.* ἔχητε 36 ἐγὼ *add.* *ante* ὑπάγω 37 ὁ *om.*
 38 μὴν *pro* μὴ | φωνήσῃ *pro* φωνήσει

14:2 *tr.* πολλὰι μοι | *tr.* ὑμῖν τόπον 3 καὶ ἐὰν . . . τόπον
om. 12 ὅτι *add.* ante ὁ πιστεύων | μείζωνα *pro* μείζονα 15 μου *pro*
 τὰς ἐμὰς 16 δώση *pro* δώσει 22 καὶ *add.* ante τί 23 ὁ *om.*
 27 ταρασέσθω *pro* ταρασέσθω 30 τούτου *om.* 31 οὕτως *pro* οὕτω

15:2 φέρων *pro* φέρον¹ 6 τις μεί *add.* ante τις, *ex errore* | τὸ *add.*
ante πῦρ 7 αἰτήσασθε *pro* αἰτήσεσθε 9 ἡμᾶς *pro* ὑμᾶς 16 μείνη
pro μένη

16:3 ὑμῖν *om.* 7 ἐγὼ *add.* ante μὴ 8 καὶ *om.* *post* ἀμαρτίας
 15 γὰρ *add.* *post* πάντα | λαμβάνει *pro* λήφεται 16 ἐγὼ *om.* 20 ἀμὴν²
om. 27 πεποιστεύκατε *pro* πεπιστεύκατε 33 ἔχετε *pro* ἔχητε | ἐν τῷ
 κόσμῳ θλίψιν ἔχετε *om.*; ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ θλίψιν ἔχετε *suppl. mg.*

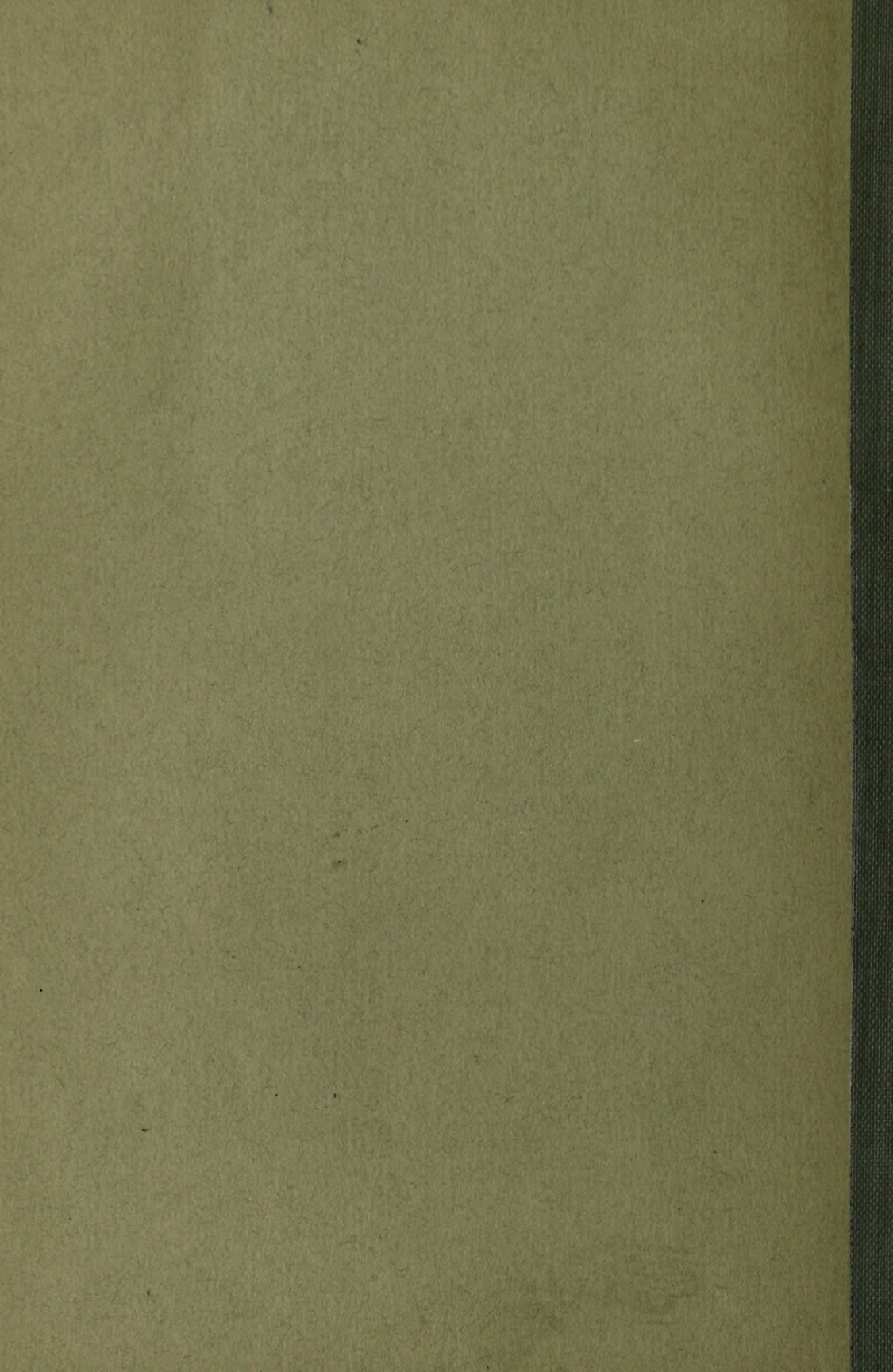
17:2 δώσει *pro* δώση 7 ἔγνωσαν *pro* ἔγνωκαν 9 εἰσιν *man.*
prim. *pro* εἰσι; *corr.* εἰσι 12 εἰμί *pro* εἰ μὴ 20 πιστευόντων *pro*
 πιστευσόντων 21 να *pro* ἴνα¹; *cap. om.* *rubr.* 23 γινώσκει *pro*
 γινώσκη 24 δέδωκας *pro* ἔδωκας

18:8 ὁ *om.* 15 ἠκολούθη *pro* ἠκολούθει 16 εἰστήκη *pro* εἰστήκει |
 τὴν θύραν (θύρα?) *pro* τῇ θύρᾳ 17 ἦ *pro* εἰ 18 εἰστήκησαν *pro*
 εἰστήκεισαν 24 δαίρεις *pro* δέρεις 25 οὖν *add.* *post* ἠρνήσατο 28 ἄγουσι
pro ἄγουσιν | οὖν *om.* | ἦν δὲ . . . πραιτώριον² *om.* 32 ἔμελλεν *pro*
 ἤμελλεν 36 ὁ *om.* 39 *tr.* βούλεσθε οὖν ἀπολύσω ὑμῖν 40 βαραβᾶν
pro Βαραββᾶν | βαραβᾶς *pro* Βαραββᾶς

19:6 αὐτὸν *add.* *post* σταύρωσον² 7 ὑμεῖς *pro* ἡμεῖς 10 αὐτῶ²
om. 11 ὁ *om.* 12 ἐαυτὸν *pro* αὐτὸν 13 τοῦ *om.* | γαβαθᾶ *pro*
 Γαββαθᾶ 16 ἠγάγον *pro* ἀπήγαγον 17 τόπον *pro* τὸν² 20 *tr.* ὁ
 τόπος τῆς πόλεως | *tr.* ῥωμαῖστί· ἑλληνιστί 25 εἰστήκησαν *pro* εἰστή-
 κεισαν | κλοπᾶ *pro* Κλωπᾶ | μαγδαλινῆ *pro* Μαγδαληνῆ 26 ἴδε *pro*
 ἰδοῦ 27 *tr.* ὁ μαθητῆς αὐτῆν 30 ὁ Ἰησοῦς *om.* 33 οἶδον *pro* εἶδον
 34 εὐθέως *pro* εὐθὺς 35 *tr.* ἐστὶν ἡ μαρτυρία αὐτοῦ | εἶδεν *pro* οἶδεν
 36 δὲ *pro* γὰρ 38 ὁ *om.* 40 ἐν *add.* *ante* ὀθονίοις

20:1 μαγδαλινῆ *pro* Μαγδαληνῆ 5 μέντι *pro* μέντοι 12 καθη-
 μένους *pro* καθεζομένους 14 ὁ *om.* 15 κηπωρός *pro* κηπουρός | *tr.*
 ἔθηκας αὐτὸν 16 ραββουὶ *pro* Ῥαββουί 18 μαγδαλινῆ *pro* Μαγδα-
 ληνῆ | ἀπαγγέλουσα *pro* ἀπαγγέλλουσα 19 οὖν *om.* 26 εἰρήνη *corr.*
 29 Θωμᾶ *om.* 31 ὁ *om.*

21:1 δὲ *add.* *post* μετὰ | πάλιν *om.* 3 ἐνέβησαν *pro* ἀνέβησαν
 5 ἔχεται *pro* ἔχετε; *mg.* ἔχετε 6 βάλλετε *pro* Βάλετε 14 ἐφανέρωσεν
 ἑαυτὸν *pro* ἐφανερῶθη 15 ὁ Ἰησοῦς *om.* 18 ἑαυτὸν *pro* σεαυτὸν]



PAT. JAN. 21, 1908

468820

BS2551

H3G6

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

